# « Construction d’un réacteur atomique eu vue de la conférence d’août », *La Tribune de Genève* (24 mars 1955)[[1]](#footnote-1)

[fr] Reprenant une dépêche AFP, l’article annonce que la Commission américaine de l’énergie atomique fera construire à Genève, pour la conférence internationale sur l’utilisation pacifique de l’énergie nucléaire d’août 1955, un réacteur expérimental du type « Swimming Pool ». Immergé dans un bassin d’eau de 3 mètres sur 3 et profond de 5 mètres, cet appareil permettra aux techniciens présents de déclencher, maintenir et arrêter des réactions en chaîne. Il sera assemblé aux États-Unis puis monté à Genève, avec l’assentiment du Conseil fédéral et du Conseil d’État genevois. Destiné à illustrer le programme Eisenhower « Atoms for Peace », ce petit réacteur, déjà en construction dans certaines universités américaines, doit accroître l’intérêt scientifique et symbolique de la conférence.

[de] Unter Berufung auf eine AFP-Meldung berichtet der Artikel, dass die amerikanische Atomenergiekommission für die internationale Konferenz über die friedliche Nutzung der Kernenergie im August 1955 in Genf einen Versuchsreaktor vom Typ „Swimming Pool“ bauen lassen wird. In einem Wasserbecken von 3 mal 3 Metern und 5 Metern Tiefe eingetaucht, soll dieser Reaktor den anwesenden Technikern ermöglichen, Kettenreaktionen auszulösen, aufrechtzuerhalten und zu stoppen. Er wird in den USA gefertigt und in Genf montiert, mit Zustimmung des Bundesrates und des Genfer Staatsrates. Im Rahmen des Eisenhower-Programms „Atoms for Peace“ soll dieser kleine Reaktor, der bereits an einigen amerikanischen Universitäten gebaut wird, das wissenschaftliche und symbolische Interesse der Konferenz steigern.

[it] Riprendendo un dispaccio AFP, l’articolo annuncia che la Commissione americana per l’energia atomica costruirà a Ginevra, per la conferenza internazionale sull’uso pacifico dell’energia nucleare dell’agosto 1955, un reattore sperimentale di tipo «Swimming Pool». Immerso in una vasca d’acqua di 3 metri per 3 e profonda 5 metri, questo apparecchio consentirà ai tecnici presenti di avviare, mantenere e arrestare reazioni a catena. Sarà costruito negli Stati Uniti e montato a Ginevra, con l’assenso del Consiglio federale e del Consiglio di Stato ginevrino. Destinato a illustrare il programma «Atoms for Peace» di Eisenhower, questo piccolo reattore, già in costruzione in alcune università americane, dovrà accrescere l’interesse scientifico e simbolico della conferenza.

[en] Quoting an AFP dispatch, the article reports that the U.S. Atomic Energy Commission will build in Geneva, for the August 1955 international conference on the peaceful uses of atomic energy, an experimental “Swimming Pool” type reactor. Immersed in a water tank measuring 3 by 3 meters and 5 meters deep, the reactor will allow technicians to initiate, sustain, and shut down chain reactions. It will be built in the United States and assembled in Geneva, with the agreement of the Federal Council and the Geneva State Council. Intended to illustrate Eisenhower’s “Atoms for Peace” program, this small reactor—already under construction at several U.S. universities—is expected to enhance the scientific and symbolic impact of the conference.

L’Agence France-Presse annonce de Washington que la Commission fédérale de l’énergie atomique fera construire un réacteur atomique à l’occasion de la conférence internationale sur l’utilisation pacifique de l’énergie nucléaire, qui doit avoir lieu en août à Genève.

« Nous sommes persuadés que la présence d’un réacteur de dimensions importantes contribuera à accroître dans une grande proportion l’intérêt et l’utilité de cette importante conférence », a déclaré, en annonçant cette nouvelle, M. Lewis Strauss, président de la commission. « Cet instrument, a-t-il précisé, utilisera le type de matière fissible que les autres nations peuvent extraire des 100 kilogrammes d’uranium 235 que les États-Unis ont mis à leur disposition dans le cadre du programme du président Eisenhower pour l’utilisation pacifique de l’énergie atomique ».

La commission de l’énergie atomique précise que les techniciens qualifiés présents à Genève auront la possibilité d’actionner les commandes du réacteur, ce qui leur permettra de déclencher, maintenir et arrêter des réactions en chaîne. Elle précise également que le réacteur de Genève sera du type « Swimming Pool », actuellement en construction dans les universités de Pennsylvanie et du Michigan. Ces réacteurs sont ainsi nommés parce qu’ils sont immergés dans des réservoirs dont l’eau absorbe les radiations de la matière fissible.

⁂

La dépêche ci-dessus appelle quelques explications. Le Conseil fédéral a été saisi par l’ambassade des États-Unis à Berne d’une demande de la Commission américaine de l’énergie atomique, qui proposait d’exposer à Genève, à l’intention des participants à la conférence internationale de l’énergie nucléaire, un moteur atomique du type « Swimming Pool ». Sur préavis favorable du Conseil d’État de Genève, le Conseil fédéral a donné son assentiment. Le moteur atomique, immergé dans un bac de 3 mètres sur 3 et profond de 5 mètres, sera donc construit aux États-Unis et monté à Genève. Il s’agit du plus petit des réacteurs atomiques producteurs d’énergie.

1. [https ://www.e-newspaperarchives.ch/ ?a=d&d=TDG19550324-01.2.63.11.11](https://www.e-newspaperarchives.ch/?a=d&d=TDG19550324-01.2.63.11.11) [↑](#footnote-ref-1)